

Emmanuel James

English to Somali Translator Translator

Date of birth: November 03, 1988

Gender: Male

Phone: +255758484411

Email: emmajsk9@gmail.com

Address: 30101cGeita, Tanzania

MY SERVICES

- * Translator
- * Congress Rental Network Approved
- * Editor
- * Voice Over
- * Subtitling/Transcription
- * Bilingual Online Moderator

EDUCATION

Aug 2014 - June 2018

The University of Auckland, Auckland, New Zealand Awarded First Class Honours

Master of Business Administration (MBA)

The University of Auckland, Auckland, New Zealand Awarded First Class Honours

2006 - 2010

University scholarship and the Japanese Government Scholarship (Monbukagakusho: MEXT)

Bachelor of translation and interpretation

Graduate School of Management, GLOBIS University, Tokyo, Japan
Recipient of GLOBIS

WORK EXPERIENCE

November 2018 – 2022

Lanna Ltd, Auckland, New Zealand

Translation Projects Manager

- Have helped drive strategic planning and operational execution by utilizing the skills of German and English translation and simultaneous/consecutive interpreting.
- Have screened, hired, and led teams of 3-10 translators.
- Have negotiated project contracts with clients, liaised with the accounting department, managed client expectations, oversaw team workload and progress, and held accountability for project deliverables.
- Have worked with over 40 organizations, including private, public, and non-profit organizations such as United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC), Ministry of Public Health (Thailand), Ministry of Foreign Affairs (Thailand), Ministry of Energy (Thailand), Embassy of Germany, Embassy of the United States,

Bridgestone, ROCHE, Sanofi, Alcon, Facebook, Jaguar Land Rover, McKinsey & Company, L'Oréal, etc.

• Experience working in 6 countries – Tokyo, USA, Bangladesh, Malaysia, and New Zealand.

Aug 2011 - 2017

The New Zealand Institute for Plant & Food Research Ltd, Auckland, New Zealand

Research Associate

- Competent performer of molecular biology techniques, including RNA extraction, cDNA synthesis, plasmid DNA isolation, PCR, gel electrophoresis, bacterial and plant transformation, etc.
- Involved in the pioneering and executing project in kiwifruit physical mapping.
- Trained graduate students on molecular biology skills and laboratory compliance.
- Managed laboratory purchases for a group of approximately 60 research staff.

SKILLS

Language

English<>Somali

Computer

- CAT Tools: Trados Studio 2021 / Smartcat / Memsource / MateCat
- Microsoft Word, PowerPoint, Excel, Pages, Keynote, Numbers
- Design: poster, flyer, logo, business card
- Video editing
- Subtitling
- Voice-over

PROJECTS

Translation/Editing/Proofreading/Voice Over (English- Somali & Somali -Eng)

*General Documents(Certificates, Diplomas, Licenses, CVs etc), Excel Spreadsheet, Presentation Slides, Video Subtitle, Transcribing, Application Platform

*Total Word Count Translated: 613,000 (approx.)

Healthcare/Public Health/Pharmaceuticals/ Medical/ Life science

- Influenza: 25k words - 2015
- Standard Operating Procedures (SOP) for Malaria Case Follow Up in German: 5120 words - 2018
- Buscopan Leaflet: 17k words -2020
- Dulcolax Leaflet: 6056 words – 2022
- Online extremist ecosystem” 2015 words - 2022
- Consent in biobanking: 5890 words – 2023
- Changes in Mid-Atlantic regional climate: 9850 words – 2023

Pharma:

- Biosimilars and Biobetters | Translation – 15k words - 2019
- Drug Substance Analysis |MTPE – 3450 words - 2020
- Manufacturing, Cell Therapies |Translation – 7860 words – June, 2020
- Pharmacopoeial Compliance Series | MTPE 20K words – January, 2021
- Antiretroviral Therapy | Proofreading 4k words – October 2021
- Mental Health and Psychiatric Nursing | Translation 2340 words - 2022
- Minimally Invasive Gastrointestinal Surgery (MIGS) | Transcription – 45 mins – September 2022
- Substance Abuse and Addiction | Translation 4500 words – May 2023
- Integrative Medicine | Translation 5670 words – July 2023

Automotive:

- Automobile safety measures | Translation – 12k words – 2017
- Fuel cell power | MTPE – 4000 words – 2018
- Effective Methods to Boost Engine Power | Review – 5600 words , 2019
- Free Flow Exhaust Gearing | MTPE – 5400 words, Sept - 2019
- Windshield Wiper in Vehicle | Translation – 2300 words – 2020
- Autonomous Parallel Parking RC Car – 16k words – January, 2021
- Automated highway systems – 4700 words – 2022
- Adaptive Light patterns for Automobiles – 20k words, 2022
- Syntronic brake systems – 9760 words – June, 2023

Laws & National Security:

- Crime Scene Investigation
- Fraud and Imposter- Surveillance
- IOM (International Organization for Migration) Data Protection
- Laws and Regulations: Digital Signature
- Reporting process to Anti Money Laundering Office

Contracts & Official Documents:

- Service Agreement
- Letter of Contract Acceptance
- Sales and Purchase Agreement
- Deeds of Donation- Loan Agreement
- Company Registration Certificate
- Guidelines for Compliance on New Law Regarding Hazardous Substances
- Power of Attorney
- Disclaimer/Consent Form
- Home Loan Web Application
- Office of Insurance, German : Compliance Self-Assessment
- Purchase Order/Purchase Agreement
- Court verdict
- Code of Practice
- Termination Letter
- Thank you Letter
- Construction Mobilization Notice

Digital & IT

- Cloud Computing
- Bank of Thailand: Digitized mortgage loan
- Chatbot and FinTech Smartphone Application (Solution for digital wallet prototype)
- Digital Refinery

INTERESTS

- Piano (Intermediate)
- Violin (Beginner)
- Guitar (Beginner)

